

Bibliography for [Judeo-Berber / Judeo-Amazigh language description](#) by Joseph Yossi

Chetrit, HUC-JIR Jewish Language Project

Beider, Alexander. 2017. "Jews of Berber Origin: Myth or Reality?" *HAMSA*:

Journal of Judaic and Islamic Studies.

<https://journals.openedition.org/hamsa/693#bodyftn76>.

Chaker, Salem. 2004. "Traces juives en Kabylie: pour une exploration

systematique." In *Présence juive au Maghreb. Hommage à Haïm Zafrani*,

ed. Nicole S. Serfaty & Joseph Tedghi. Paris: Editions Bouchène, 95–102.

* Chetrit, Joseph. 2007. *Diglossie, Hybridation et Diversité intra-linguistique –*

Etudes socio-pragmatiques sur les langues juives, le judéo-arabe et le

judéo-berbère. Leuven: Peeters.

Chetrit, Joseph. 2009. *Trésors et textures d'une langue: études socio-*

pragmatiques sur le judéo-arabe en Afrique du Nord et son composant

hébraïque: Articles, poèmes, récits et proverbes. Jerusalem: Bialik Institute.

[Hebrew].

Chetrit, Joseph. 2015. "Jewish Berber." In *Handbook of Jewish Languages*, eds. Aaron

D. Rubin & Lily Kahn. Leiden: Brill, 118–129.

* Chetrit, Joseph. 2018. "Judeo-Berber in Morocco," in *Languages in Jewish*

Communities, Past and Present, eds. Benjamin Hary & Sarah Benor. Berlin: De

Gruyter Mouton, 70–93.

Chetrit, Joseph. 2022. "'Our Arabic.' Judeo-Arabic Dialects of Morocco: Uses,

- Structures and Various Texts.” Haifa: Pardess Publishing (in press; in Hebrew).
- Chetrit, Joseph. Forthcoming. *Le judéo-berbère et ses textes: Haggada, Narrations et poèmes* (in preparation).
- Chetrit, Joseph, and Daniel Schroeter. 2003. “Les rapports entre Juifs et Berbères en Afrique du Nord: Aspects historiques et culturels.” In *La Méditerranée des Juifs: Exodes et enracinements*, eds. Paul Balta, Catherine Dana, & R. Dhoquois-Cohen. Paris: L’Harmattan, 75–87.
- Elmedlaoui, Mohamed & Sigal Azaryahu. 2014. “The ‘Ahwash’ Berber Singing Ceremony Shift from Morocco to Israel: An Ethno-Musicological Approach.” *Études et Documents Berbères* 334: 171–186.
- Flamand, Pierre. 1959. *Diaspora juive en terre d’Islam: les communautés israélites du sud marocain. Essai de description et d’analyse de la vie juive en milieu berbère*. Casablanca: Imprimeries Réunies.
- Galand-Pernet, Paulette & Zafrani, Haim. 1970. *Une version de la Haggadah de Pesah. Texte de Tinghir du Todrha (Haut-Atlas), Maroc*. 2 vols. Paris: Geuthner.
- Hirschberg, Haim Z. 1974. *A History of Jews in North Africa*. Vol. 1. Leiden: Brill.
- Levin, Sarah Frances. 2017. Narrative Remembrance. Close Encounters Between Muslims and Jews in Morocco’s Atlas Mountains. Ph.D. Dissertation. University of California, Berkeley.
- Levin, Sarah Frances. 2021. “The Ahwash: Jewish and Muslim Articulations of a Shared Amazigh (Berber) Cultural Tradition in Morocco and its Diasora.” In *Jews and*

Muslims in Morocco. Their Intersecting Worlds, eds. Joseph Chetrit, Jane S. Gerber, & Drora Arussi. New York: Lexington Books, 217–241.

Lévy, Simon. 2009. *Parlers arabes des Juifs du Maroc. Histoire, sociolinguistique et géographie générale*. Zaragoza: Instituto de Estudios Islámicos y del Oriente Próximo.

Schroeter, Daniel J. 1997. La découverte des Juifs berbères. In *Relations judéo-musulmanes au Maroc: perceptions et réalités*, ed. Michel Abitbol. Paris: Stavit, 169–87.

* Zafrani, Haim. 1970. “Les langues juives au Maroc.” *Revue de l’Occident Musulman et de la Méditerranée* 4:175–88.

Zafrani, Haim. 1980. *Littératures dialectales et populaires juives en Occident Musulman: l’écrit et l’oral*. Paris: Geuthner.